

1. Ställ shuntventilen på läge 5 (= mitt på skalan) och ta bort ratt/handtag utan att ändra axelns läge.
2. Tryck på axelhylsan **1** på shuntaxeln så att axeln bottnar i hålet.
3. Skruven **2** monteras i nedre högra fäst-hålet på ventilen.
4. För på motorn på axelhylsan och tryck fast den på skruven. Drag fast motorn med skruven **3** i rattens centrum.
5. Välj röd/blå skala **4** efter shuntventilens öppningsriktning och tryck fast skalan med locket **5** på ratten.
6. Anslut motorn elektriskt enl. fig. 2. Shuntmotorn skall föregås av en allpolig brytare i den fasta installationen.
7. För handmanövrering av ventilen: tryck och vrid ratten.

WARNING:
Öppna inte motorkåpan utan att först bryta strömmen!

Motor med extra brytare
Motor med extra brytare har anslutningskabel nummernmärkt 1–5.
Elkoppling göres enl. fig. 3. För inställning av brytläget öppnas motorkåpan och den vita kamskivan vrides till önskat läge.

Motor 68
Fig. 1. Med relé
Fig. 2. Rotationsriktning ändras genom att flytta byglarna enligt skiss.

1. Set the valve in the mid-position of the scale plate and remove the knob/handle without changing the position of the spindle.
2. Place the sleeve **1** on the spindle.
3. Fit the screw **2** in the lower right hand corner of the valve cover plate.
4. Fit the motor to the valve and secure with the central screw **3** in the centre of the knob.
5. Choose the side of the red/blue scale **4** according to the control direction of the valve and fit it within the cover **5** on the knob. Finally press the cover on to the knob.
6. Connect the wiring as shown in Fig.2. The motor should be preceded by a multi-pole contact breaker in the fixed installation.
7. For manual operation: Press and turn the knob in desired direction.

WARNING:
Do not remove motor cover without first disconnecting the supply!

Motor with auxiliary switch
The motors fitted with an auxiliary switch are supplied with a connection cable marked 1–5. The wiring should be connected as shown in Fig. 3. To set the switch position, remove the motor cover and turn the white cam sleeve to the position.

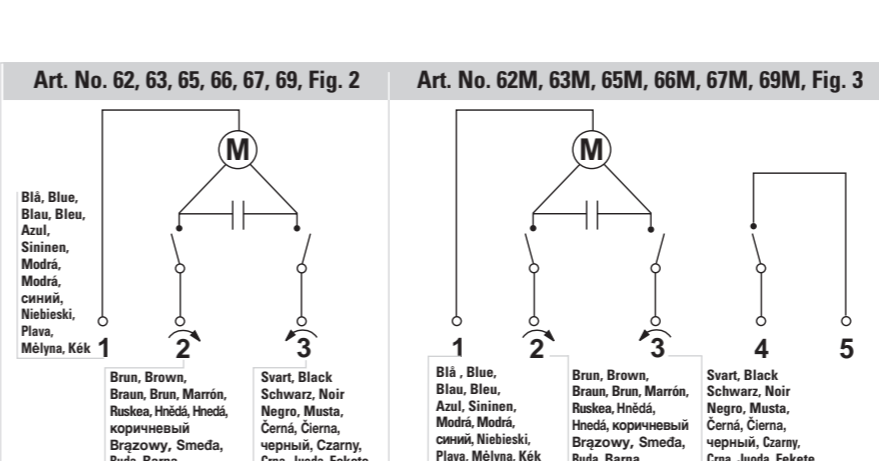
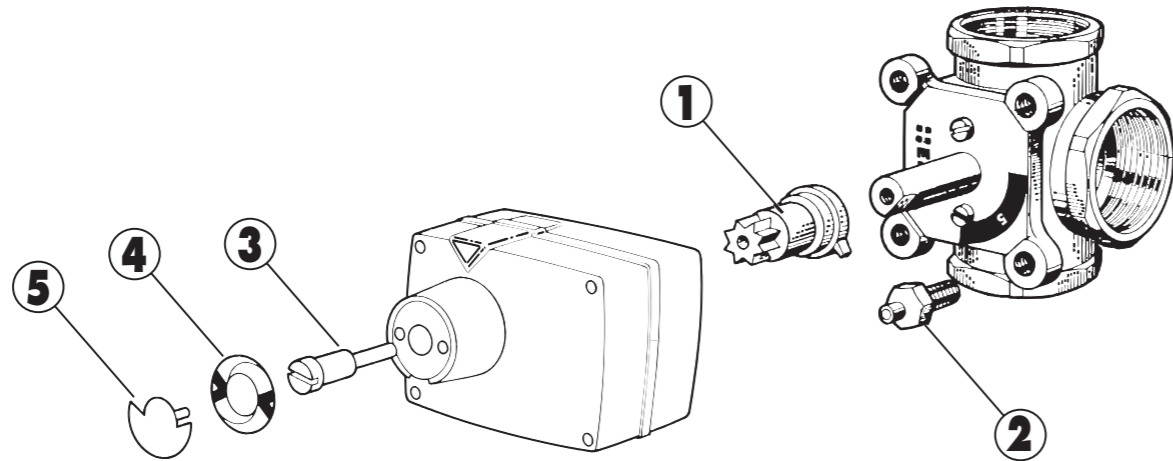
Motor 68
Fig. 1. With relay.
Fig. 2. The direction of rotation is inverted by changing the position of the tow jumpers.

1. Mischer auf die Mitte der Skala einstellen. Stellknopf bzw. Handhebel entfernen.
2. Mitnehmerhülse **1** auf der Achse festdrücken.
3. Schraube **2** unten rechts am Mischerdeckel montieren.
4. Stellmotor auf die Mischerachse setzen und mit Schraube **3** montieren.
5. Die Seite der rot/blauen Skala **4** wählen, die der Öffnungsrichtung des Mischers entspricht. Skala und Deckel **5** auf dem Motorkopf festdrücken.
6. Verdrahtung des Motors gemäß Anschlussplan Nr. 2. Dem Motor soll in der festen Installation ein mehrpoliger Schalter vorgeschaltet werden.
7. Handbedienung des Mischers: Motorkopf nach unten drücken und in die gewünschte Richtung drehen.

ACHTUNG:
Motorgehäuse nur entfernen, wenn der Strom abgeschaltet ist!

Stellmotor mit zusätzlichem Mikroschalter
Der Motor mit zusätzlichem Mikroschalter ist mit einem Anschlusskabel ausgerüstet, das von 1–5 gekennzeichnet ist. Verdrahtung gemäß Anschlussplan Nr. 3. Um die Schaltposition einzustellen, wird das Motorgehäuse entfernt und die weisse Nockenscheibe in die gewünschte Position gedreht.

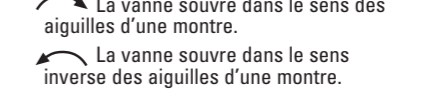
Motor 68
Fig. 1. Mit Relais.
Fig. 2. Zum Wechseln der Drehrichtung wird die Richtung der Kontaktbrücke geändert.



1. Positionner la vanne à mi-course (position 5) démonter le bouton de réglage sans modifier ce dernier.
2. Placer l'accouplement **1** sur l'axe de la vanne.
3. Visser la vis **2** à la partie inférieure ciruite de la vanne.
4. Mettre la commande manuelle du moteur en position blocage (on ne doit pas pouvoir tourner le bouton dans un sens ou dans l'autre). Introduire le moteur dans l'axe de la pièce **1**. Placer la vis **3** et serrer l'ensemble le moteur et la vanne.
5. Placer l'étiquette autocollante **4** en fonction de l'indication désirée, ainsi que le cache **5** suivant le croquis.
6. Connection électrique suivant fig. 2 phase sur fil brun – le moteur tourne dans le sens des aiguilles fil noir – le moteur tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Un interrupteur doit être posé en amont de l'installation avant la pose du moteur.
7. Pour la commande manuelle, appuyer sur le bouton et tourner dans le sens désiré.

ATTENTION:
Ne pas démonter le moteur sous tension.
Moteur avec contact auxiliaire
Les moteurs équipés de contacts auxiliaires sont livrés avec 5 cables électriques. Le câblage doit être effectué comme le montre la Fig. 3. Pour régler le contact auxiliaire, démonter le capot du moteur et tourner la came jusqu'à la position désirée.

Motor 68
Fig. 1. Avec relais.
Fig. 2. Le sens de rotation du moteur peut être inversé en changeant la position du cavalier:

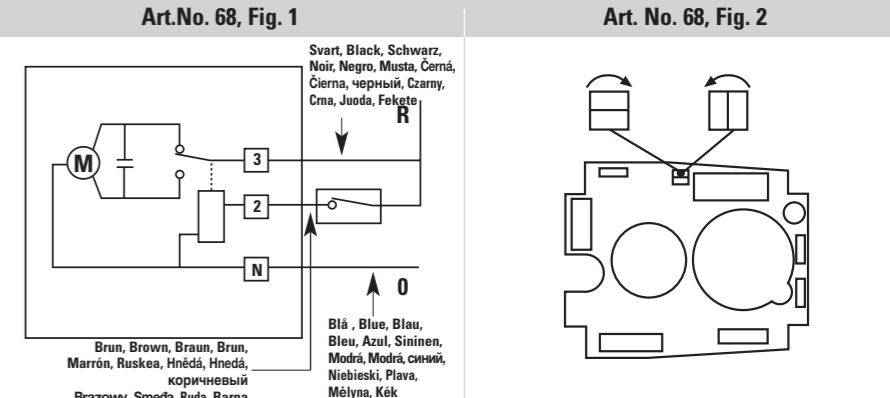


1. Nastavte ventil do střední polohy a sejměte ruční knoflík (beze změny polohy hřídele!)
2. Nasuňte na hřídel ventilu unašeč z montážní sady **1**.
3. Zašroubujte fixační šroub **2** do spodního pravého rohového závitu ventilu.
4. Nasadte servo na unašeč **1** a fixační šroub **2** a zašroubujte šroub **3** do středu unašeče **1**.
5. Červeno-modrý štítek **4** zaklapněte na knoflík **5** podle směru zavírání a otevírání ventilu.
6. Kabel servomotoru připojte podle obr. 2.
7. Při ručním řízení stiskněte knoflík a otáčejte s ním v požadovaném směru.
8. V zapnutém stavu musí být otočný knoflík povytažen ve střední poloze.

UPOZORNĚNÍ
Před sejmutím krytu musí být vypnuto napájení!

Motor s pomocným spínačem
Motor vybavený pomocným spínačem je připojen kabelem, který má žily označeny 1-5. Připojení je nutné provést podle Obr. 3. Po sejmutí krytu je možné nastavit sepnutí spínače otočením vačky do určené polohy.

Motor 68
Fig. 1. S relé.
Fig. 2. Směr otáčení se mění se změnou umístění pojpek.



1. Nastavte ventil do stredovej polohy a snímte ručný ovládač (bez zmeny polohy hriadel'a!)
2. Nasuňte na hriadel' ventilu unášač z montážnej sady 1.
3. Naskrutkujte fixačnú skrutku 2 do pravého dolného rohového závitú ventilu.
4. Nasad'te servo na unášač 1 a fixačnú skrutku 2 a naskrutkujte skrutku 3 do stredú unášača 1.
5. Červeno-modrý štítok 4 zaklapnite na ovládač 5 pod'l'a smeru zatvárania a otvárania ventilu.
6. Kábel servomotoru pripojte pod'l'a obr. 2.
7. Pri ručnom ovládaní stlačte ovládač a otáčajte ním v požadovanom smere.
8. V polohe zapnuté musí byť ovládač povytiahnutý v strednej polohe.

UPOZORNENIE

Pred odkrytím krytu musí byť zdroj vypnutý!

Motor s pomocným spínačom

Motor vybavený pomocným spínačom je pripojený káblom, ktrý má žily očíslované 1-5. Pripojiť sa musí pod'l'a obr. 3. Po odkrytí krytu sa zapnutie spínača nastaví otočením vačky do určenej polohy.

Motor 68

Fig. 1. S relé.

Fig. 2. Směr otáčania sa mení zo zmenou umiestenia prepojok.

1. Установите вентиль в среднее положение шкалы и снимите рукоятку не меняя положение вала.
2. Установите втулку 1 на вал.
3. Закрепите винт 2 в нижнем правом углу крышки вентиля
4. Прикрепите привод к вентилю и закрепите его с помощью центрального винта 3 в центре рукоятки
5. Выберите сторону красно-синей шкалы 4 согласно направлению регулировки вентиля и установите ее на рукоятку, закрыв ее крышкой 5.
6. Соедините провода, как показано на рисунке 2, через многополюсный контактный выключатель. Многополюсный контактный выключатель поставляется и устанавливается дополнительно.
7. Для ручного управления: Нажмите и поверните рукоятку в нужном направлении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не снимайте крышку электропривода, не отключив сначала питание!

Электропривод со вспомогательным выключателем

Электроприводы, оборудованные вспомогательным выключателем, поставляются с соединительным кабелем, маркированным 1-5. Провода должны быть соединены, как показано на рисунке 3. Для установки выключателя в нужное положение снимите крышку привода и поверните белую кулачковую втулку в нужное положение.

Электропривод 68

Рис.1 С реле

Рис.2 Направление вращения меняется на обратное путем изменения положения двух перемычек.

1. Ustawić zawór w pozycji środkowej skali znajdującej się na płytce czołowej oraz zdemontować pokrętkę regulacyjną bez zmiany położenia ustawionej pozycji.
2. Umieścić tulejkę sprężelką 1 na osi zaworu.
3. Zamocować śrubę kontruującą siłownika 2 w dolnym prawym rogu płytki maskującej zaworu.
4. Zamontować siłownik na osi zaworu i zabezpieczyć śrubą 3, przechodzącą przez środek pokrętki regulacyjnego.
5. Wybrać odpowiednią stronę czerwono/niebieskiej skali 4, zgodnie z kierunkiem regulacji zaworu i zabezpieczyć, wciskając pokrywę pokrętki regulacyjnego 5.
6. Wykonać połączenia elektryczne zgodnie ze schematem.
7. W przypadku konieczności sterowania ręcznego: wcisnąć pokrętkę i przekręcić w żądanym kierunku.

UWAGA:

Nie ściągać pokrywy siłownika bez wcześniejszego odłączenia zasilania

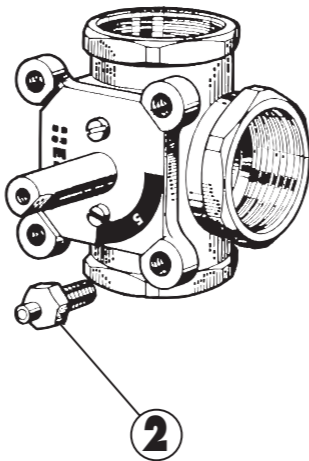
Siłownik z dodatkowym przełącznikiem:

Siłownik ten dostarczany jest z podłączeniem elektrycznym stykami 1 - 5 . Połączenie przewodów należy wykonać jak na Rys. 3. Aby zmienić nastawę siłownika należy zdjąć pokrywę i przekręcić przełącznik oznaczony białym kolorem w odpowiednią pozycję

Siłownik 68

Rys. 1. - z wyjściem przekaźnikowym

Rys. 2. - kierunek obrotu można ustawić za pomocą zmiany pozycji dwóch przełączników



1. Postaviti ventil u središnji položaj prema skali te maknuti plastičnu postavnu ručicu tako da se ne promjeni pozicija postavne osovine.
2. Postavi čahuru 1 na osovinu.
3. Stavi vijak 2 u donji desni rub pokrovne pločice ventila.
4. Namjestiti motor na ventil i osigurati ga središnjim sigurnosnim vijkom 3 kroz središnji gumb.
5. Izabrati odgovarajuću poziciju plavo/crvne skale 4 ovisno o smjeru vrtnje (ugradnje) ventila i učvrstiti sa pokrovom 5. Na kraju stisnuti pokrov na gumb.
6. Ožičiti prema sl.2. Motor mora biti zaštićen multi-polnim kontaktim prekidačem u fiksnoj instalaciji.
7. Za ručno upravljanje: pritisnuti i zakrenuti gumb u željenu poziciju.

UPOZORENJE!

Ne demontirajte motor bez prethodnog odvajanja od dovoda električne energije!

Motor sa dodatnim prekidačem (serija M)

Motori serijski opremljeni s dodatnim prekidačem isporučuju se sa priključnim kablom označenim s 1-5.

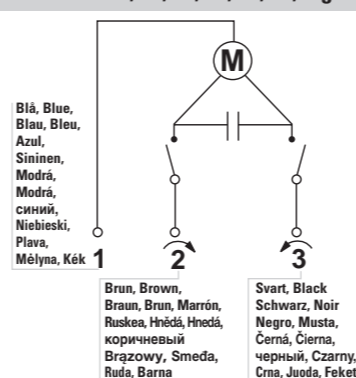
Ožičenje treba izvesti prema sl.3. Za određivanje položaja prekidača skinuti pokrov motora i zakrenuti bijeli rukavac osovine na (željenu) na poziciju.

Motor 68

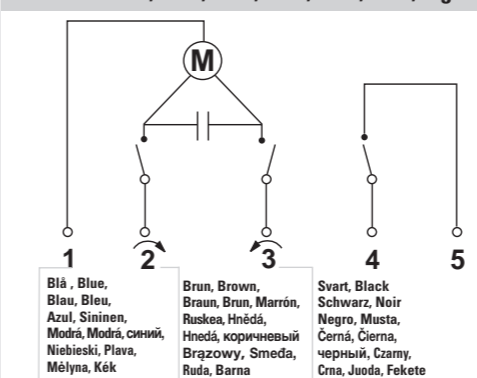
Sl.1. Sa releom

Sl.2. Smjer rotacije se mijenja ovisno o promjeni pozicija premosnica.

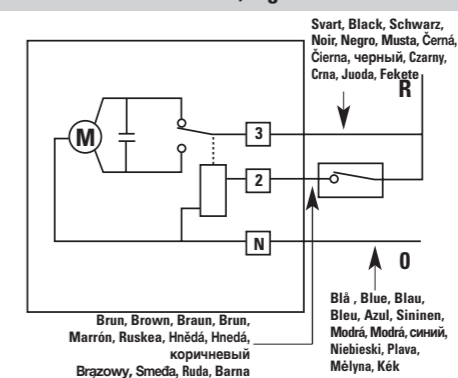
Art. No. 62, 63, 65, 66, 67, 69, Fig. 2



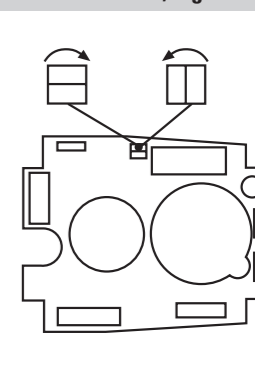
Art. No. 62M, 63M, 65M, 66M, 67M, 69M, Fig. 3



Art.No. 68, Fig. 1



Art. No. 68, Fig. 2



1. Állítsa a szelepet középállásba, majd vegye le a forgatókart/forgatógombot úgyelve arra, hogy a tengely ne forduljon el.
2. Helyezze az 1 jelű menesztő perselyt a tengelyre.
3. Rögzítse a 2 jelű csavart a szeleptest fedőlapjának a jobb alsó sarkán lévő furatban.
4. Illessze a motort a szelepre és biztosítsa a 3 jelű csavarral.
5. Válassza ki a 4 jelű vörös/kék skálának a megfelelő oldalát (beépítéstől függ) és rögzítse a gombon az 5 jelű fedéllel.
6. Végezze el az elektromos bekötést a 2. ábra szerint. Fix beépítés esetén tegyen a motor elé többpólusú megszakítót.
7. Kézi állításhoz nyomja be a gombot és fordítsa a megfelelő irányba.

FIGYELEM:

a motor fedelet csak akkor távolítsa el, ha az áramellátás ki van kapcsolva!

Külső mikrokapcsolóval ellátott motorok

A motorok tápkábelének az erei 15-ig megvannak számozva. A bekötést a 3.ábra szerint kell elvégezni. A kapcsoló beállításához vegye le a motor fedelét és mozdítsa a fehér büttyköt a kívánt helyzetbe.

68.jelű motor

1.ábra – Beépített relével

2.ábra – A forgási irányt az áthidalás helyzetének megváltoztatásával lehet megfordítani.